

NUEVAS NOTAS A BAQUÍLIDES*

SUMARIO

El autor propone las siguientes lecturas de textos de Baquílides (edd. B. Snell-H. Maehler, Leipzig, Teubner, 1970):

- a) *Fr. 23, 2* νούσων εἰσὶ <ν> ἰσαθάνατοι.
- b) *Fr. 26, 2* ἡ παιδαγωγὸς σοφία (no incluido en la cita, sino atribuible a Clemente de Alejandría).
- c) *Fr. 33* χρυσ<έω> ὄμβρω τῶν γ<ο>νῶν αἰσιμῶν γ' <ῦ>ει κατ' ὄρων (motivo de la «lluvia de oro» en las descendencias de Zeus).
- d) *Epigr. 1, 4* κισ<σ>οφόρω ἄν φυτεύοις Βακχυλίδη στεφάνους (este Baquílides no es el lírico coral de Ceos).
- e) *Dith. 17, 112* ἄ νιν ἀμφέβαλ' ἄν' αἰόνα πορφύρεαν (vel ἄ νιν ἀμφέβαλεν αἰόν' ἄμ πορφύρεαν), respetando para αἰών su sentido de «tribera del mar» y entendiendo πορφύρεος en su uso habitual aplicado al mar y sus cosas.

Fr. 23

Clem. Alex. *Strom.* 5, 110, 1 (715 P = p. 400 Stählin-Treu), Euseb. *Praep. ev.* 13, 679 (Migne 21, 1122):

οἱ μὲν ἀδμητες ἀεικελιῶν (Neue: Euseb. ἀεικελιῶν «longo melius quam, apud Clement. αἰεὶ καὶ λίαν» [Vigerus])

† νούσων εἰσὶ καὶ † ἄνατοι (Schaefer: ἀναίτοι codd.)

οὐδὲν ἀνθρώποις ἴκελοι

Leo en v. 2: νούσων εἰσὶ <ν> ἰσαθάνατοι

* Cf. «Bacchylidea» *C.F.C.* XIX 1985, 35-46 y «Dos notas a Baquílides», *Myrtia* I 1986, 8-11.

ICAHANATOI leído KAIANATOI por la frecuente confusión de uncial IC/K (cf. Aesch. *Ch.* 897 ὠκύ M: ᾠ σὺ rell., *Eum.* 177 εἶσιν οὐ]ἐκείνου, 862 ἰδρύσης Ἄρη]ἰδρύ ση κάρη M¹: ἰδρύση κάρα M² F etc.: vid. J. Jackson, *Marginalia Scaenica*, Oxford, 1955, 54) y de I/H.

Para el tipo de compuesto, cf. Ba. *epin.* 20, 9 ἵππους ...ἰσανέμους y, en concreto, para ἰσαθάνατος, cf. Aristot. «Himno a la Virtud» (D. L. 5, 8; Athen. 15, 696):

τοῖον ἐπὶ φρένα βάλλεις
καρπὸν ἰσαθάνατον (Wilamowitz: εἰς ἀθάνατον codd.)

La lectura de Wilamowitz (*Aristoteles und Athen*, 405-412; cf. Aesch. *Ag.* 959 εἰς ἄργυρον codd.: Salmasius ἰσάργυρον) fue luego confirmada por el papiro berlinés de Dídimo, n.º 9780 (*BKT* 1 [1904]). Vid. M. Plezia (ed.), *Aristoteles: Privatorum script. fragmenta*, Leipzig, Teubner, 1977, 7.

La métrica queda así: e D
- - D
e - - v v - ...

«Pro numerorum necessitate» el poeta mide la inicial de ἰσα- como breve o larga: ἴσος 5, 46; ἴσος 1, 172 (cf. B. Snell *praef.* XXI).

Este fragmento, que los referentes citan como περὶ τοῦ θείου, no sabemos a quiénes se refiere: ¿a los Hiperbóreos, como Píndaro *P.* 10, 41-42? ¿A los héroes de la Edad Heroica? Cf. B. GATZ, *Weltalter, goldene Zeit und sinnverwandte Vorstellungen*, Hildesheim, 1967, 45-48.

Fr. 26

Clem. *Paedag.* 30, 100, 2 (310 P.) = p. 290 Stählin-Treu:

οὐ γὰρ ὑπόκλοπον φορεῖ βροτοῖσι φωνάεντα λόγον
† ἔστε λόγος † σοφία
ἔσται P (ε superscr. P¹), ἔστι δὲ λόγος in marg. P².

E. Schwartz, «Zu Bakchylides», *H.* XXXIX 1904, 639-40 proponía leer en v. 1 ὑποκλόπων y en v. 2 θεσπιωδὸς («σοφία

kann nicht ohne Adjektiv bestehen, weder bei Bakchylides noch, in dem gegebenen Zusammenhang, bei Clemens»), pensando que nuestro texto hace referencia a la «verdad» de la profecía. Por su parte Wilamowitz que, en *Textgesch. griech. Lyriker* 7, 1 pensó en ἐς τέλος, más adelante dudaba de su propuesta («vix recte»).

Yo pienso que el sujeto de φορεῖ no es cita de Baquilides, sino que Clemente, lo pone, conforme a sus intenciones (cf., en general, J. DANIELOU, *Message évangélique et culture hellénistique*, Tournai, 50-67 y 86-95) al citar el texto baquilideo; ὧς φησι Βακχυλίδης tal vez está desplazado de lugar y debemos colocarlo delante de ese sujeto, enmascarado debajo de ΕCΤΑΙΛΟΓΟC, que yo leo ἡ παιδαγωγὸς σοφία. El adjetivo παιδαγωγός (que es clásico: Herod. 8, 75; Eur. *Io*. 725, *El*. 287; Plat. *Lys. Xen.*) y que el griego cristiano aplica al Lógos, a la Ley, a Moisés... es justamente el que esperamos en el contexto clementino y la explicación paleográfica de la corrupción ΕCΤΑΙΛΟΓΟC, desde <ΗΠΑΙΔ<ΑΓ>ΩΓΟC, es comprensible: CT / Π (cf. J. JACKSON, *o. c.* 118-19), Λ / Δ y haplografía ..<ΑΓ>ΩΓ...

Fr. 33

Prisc. *De metris Terentii liber* (Keil, *Gr. Lat.* 3, 428, 21, ejemplificando un supuesto 3 ia. con tríbraco final, «hic quoque iambus in fine tribrachyn habet»; pero probablemente se trata de dáctilo-epítritos, como apunta Snell):

χρυσὸν βροτῶν γνῶμαισι μανύει καθαρὸν
 ΓNONAICIN corr.: ΓNΩMAICIN R (Par. 7496)
 ΜΑΝΓΕΙ Α (Par. 7530): ΝΑΝΓΕΙ R: μανύει Putschius
 (1605).

G. F. Hill intentó adaptar el texto arriba leído a los vv. 2-3 de la antístrofa del *Epin.* 15, seguido por Th. Bergk en las tres primeras ediciones de sus *Poetae lyriici graeci*; pero no ya en la cuarta edición (III 4, Lipsiae, 1882, 569-88). Aparte de la ambi-

güedad de γνώμαισι (dativo con ἐν o dativo propio) y de χρυσός (literal o metafórico), la falta de sujeto de μανύει es realmente inconveniente para una interpretación similar al fr. 14 Λυδία μὲν γὰρ λίθος / μανύει χρυσόν.

Con una «distincio» diferente y ligeros retoques (haplografía y confusión frecuente T/H) yo leo así:

χρυσ<έφ> ὄμβρω τῶν γ<ο>νῶν αἰσιμᾶν γ' <ῦ>ει κατ' ὄρων (vel ὄρων) «(Zeus) llueve la lluvia de oro de las simientes señaladas por el destino sobre sus esposas». Metro: E E—. Para la «correptio epica» en χρυσέω, cf. Il. 1, 15 χρυσέω ἀνὰ σκήπτρω y vid. Kühner-Blass I 229, n. 3. "Υω puede construirse con acusativo (Pínd. O. 7, 49-50 ἕσε χρυσόν); pero también con dativo.

Veo, pues, una alusión al tema «lluvia de oro», que acompaña las epifanías divinas y los nacimientos de un dios o un héroe: Píndaro *P.* 12, 17 (Perseo), *I.* 7, 5-7 (Zeus y Dánae: cf. Soph. *Ant.* 944-50), *O.* 7, 49 y ss. (Zeus a los Rodios, en el nacimiento de Atenea), Call. *H. Del.* 260-64 (epifanía de Asteria relumbrante de oro (¡quíntuple anáfora!) en el nacimiento de Apolo) etc. No podemos precisar en qué caso concreto, v.g. el de Dánae, el más conocido (Ferécides 3 F 10 Jacoby=sch. A. Rhod. 4, 1091; Apolodoro 2, 4, 1; Hygin. *fab.* 155 y 225; Juan Malalas *Chronogr.* col. 104 (Migne XCVII) etc.; de Perseo venía que los Persas se dijeran χρυσογόνου γενεᾶς: Aesch. *Pe.* 79).

"Οαρ «esposa» es vocablo homérico: Il. 9, 327 ὄρων ἔνεκα σφετεράων, 5, 486 ἀμυνόμεναι ὄρεσι, Hesych. ὄραρος· γάμους, οἱ δὲ γυναῖκας. Cf. ὁ ὄραρος «trato íntimo», vocablo muy pindárico (5 veces). Desde luego la corrupción OAPΩΝ > HARON es fácilmente explicable y lo mismo KATO > KAH, sobre todo si la preposición estaba escrita «per compendium».

Epigr. 1, 4 (Anth. Pal. 6, 313):

... πολέας δ' ἐν ἀθύρμασι Μουσαῖν
Κηίψ ἀμφιτίθει Βακχυλίδη στεφάνους

V. 4 Κηίω Brunck (*Analecta Veterum*, Argentorati, 1772-76: «quod iam Salmasius correxisse videtur» Dübner): κηορωι P Βακχυλίδηι P: Βακχυλίδης C (codicis P libr. I-IX corrector).

De un texto, sin iota adscrita y simple por geminada ΒΑΚΧΥΛΙΔΗCΤΕΦ ...sería fácil explicar el cambio de βακχυλίδη en βακχυλίδης; pero, contrariamente a lo que se lee en la mayoría de los aparatos críticos, el nominativo no es la lección primitiva de P, sino de un corrector, y el dativo, en cambio, la lección primitiva (y no corrección de Reiske y Brunck) que debe, desde luego, mantenerse. Pero lo que no veo es manera de explicar Κηίω a partir de ΚΗΟΡΩΙ (no κηορω, como se lee también en la mayoría de los aparatos críticos).

Pienso, con D. L. Page, *Further Epigrams*, Cambridge, 1981, 128 y 149-52, que este epigrama es claramente «producto de la época Alejandrina», como, en este caso según opinión general, lo es el epigrama 2. Leo:

κισ<σ>οφόρω ἄν φυτεύοις Βακχυλίδη στεφάνους

asumiendo el frecuente error IC/K y una fácil haplografía. El κισσοφόρος por antonomasia es Baco (Pínd. *O.* 2, 27; *Ar. Thesm.* 988; cf. también Pínd. *fr.* 75, 9. *Thren.* 3, 3, etc.) y lo que con este dios se relaciona: el ditirambo (Sim. 148), un actor trágico (*Anth. Pal.* 7, 707). Cabría seguir leyendo -ω ἀμφιτίθει con «sinecfonesis» (cf. M. L. West, *Greek Metre* 13 y Snell, *praef.* XXI), como en *Il.* 2, 651 Ἐνυαλίω ἀνδρειφόντη y otros casos más o menos seguros; en la lectura tradicional con Κηίω la «correptio» de -ωι es rara en Baquilides; cf. R. Führer en p. 182 n. 116 de «Beiträge zur Metrik und Textkritik der griechischen Lyriker II a *Nachr. Ak. Wiss. Göttingen* 5, 1976, 168-246). Pero prefiero la lectura ἄν φυτεύοις (para el «optativo urbano», cf. E. Schwyzer-A. Debrunner, *Griech. Gramm.* II 329 y ejemplos como *Soph. El.* 637 κλύοις ἄν ἤδη, Φοῖβε), que encaja mejor con el optativo anterior ἐποπτεύοις y con la crasis más regular con la partícula ἄν, tipo *Ar. Lys.* 45 y Kühner-Blass I 223 n. 3. Para la «correptio interna», cf. Pínd. *P.* 8, 35, ἰχνεύων, *Hipp.* 37 λεύειν, 43 θηρεύει, 44, εὔωνον etc. La victoria ἐν ἀθύρμασι Μουσαῶν, probablemente en un certamen musical

o teatral, se solicita con una fórmula análoga a la anapéstica que cierra algunos dramas de Eurípides (*I.T., Or., Phoe.*):

ὦ μέγα σεμνὴ Νίκη, τὸν ἐμὸν βίον
κατέχοις καὶ μὴ λήγοις στεφανοῦσα

Creo también que hay un juego de palabras Βακχυλίδης ~ βάκχος (el κισσοφόρος por excelencia). Quién sea este Baquílides, desde luego no el lírico coral, no lo sabemos. Con este nombre se han llamado varios personajes: un tebano que aparece en Plut. *De genio Socratis*, 30; y también un contemporáneo del cómico Platón (*R.E.* II col. 2801), flautista según se dice; aunque sospecho que en el texto de la Suda *s.u.* σοφιστής (II 401, lin. 19-20 Adler), donde está hablando de αὐλητάς (v.l. ἀθλητάς) y menciona τὸν Ὀπούντιον ποιητὴν Βακχυλίδην, ποιητὴν puede ser corrupción de πύκτην «rúgil»: cf. Eur. *Ba.* 1048 πικρὸν P: ποιηρὸν Aldina (y vid. Hall, *Companion*, 159): confusión H/K y O/I, Y. Vid también J. Jackson, *o.c.* 200.

Dith. 17, 112

(Ἄμφιτρίταν...)

ἄ νιν ἀμφέβαλεν αἰόνα πορφυρέαν

«Locus vexatus». Numerosas propuestas: ἀμβολάν (F. G. Kenyon), εἰάνον πορφύρεον (Jebb), ἀπλοίδα (C. Robert), ὠϊαν (P. Ellis), εἰόνα πορφυρέα (W. Headlam)... Intentos de explicar αἰόνα: a) como «vestido de lino» (egipcio) K. Latte «Randbemerkungen» *Phil.* LXXXVII 1932, 271-72 y en p. 192 de «Zur griechischen Wortforschung II» *Gl.* XXXIV 1955, 190-202 (pero cf. J. P. Barron en p. 8 n. 43 de «Bakchylides, Theus and a whoolly cloak» *BICS* XXVII 1980, 1-8); esta interpretación, sugerida ya por F. Blass en su edición de 1898, la aceptan Snell-Maehler; b) como «franja, borde, vestido adornado con franja» (B. Gentili en p. 124 de «Il ditirambo XVII Sn. di Bacchilide e il cratere Tricase da Ruvo», *Archeol. Class.* VI 1954, 121-25; J. Irigoien en p. 425 de «L'Europe de Moschos», *R.E.G.* LXXVI 1963, 421-27; O. Vox en p. 209 n. de «Prima del trionfo», *Ant. Class.* LIII 1984, 200-209); c) como «mitad inferior del rostro», παρειὰ ἢ γνάθος :G. J. Gieseckam en pp.

252-53 de «Some Textual Problems in Bacchylides XVII», *C. Q.* XXVII 1977, 249-55 y ya por J. Schoene en pp. 204-205 de «De dialecto Bacchylidea», *Leipz. Stud. zur klass. Altertumswiss.* XIX 1899, 181-309: «(Thesei) pars specialis, quam osculatur Amphitrite» (i.e. ὀφθαλμῶν τὰ ὑποκάτω).

De todas las propuestas de corrección que conozco, la más simple me sigue pareciendo la de R. Y. Tyrrell, *C. R.* XII 1892, 82 (y *Essays on Greek Literature*, Londres, 1909, 155 n. 3) αἰόλαν πορφύραν, buscando en el transmitido AIONA no el nombre, sino el adjetivo y analizando como sustantivo πορφύρε[ε]αν «vestido o manto de púrpura» (cf. πορφύρειος· ἐσθῆς, Suda, Hesych. s. u. ἔλυμα, Polyb. 38, 7, 2 πορφυρίς θαλαττία etc.). La corrupción AIOΛAN > AIONA es paleográficamente explicable y la responsión métrica resulta exacta con las otras tres recurrencias del *kólon* (v. 23, 46 y 89) - v - vvv - v - - v v.

Pero podría intentarse la solución por otro camino. Piénsese, en efecto, en la posibilidad de una confusión H / K (cf. Lys. 12, 86 κἀγαθοί Canter: ἡ ἀγαθοί codd., Eur. *Bacch.* 1048 ποιηρόν Aldina: πικρόν codd., Herod. I 31, 3 νεηνιέων: v. 1. τεκνίων, Eur. *Tro.* 826 ἡίονες V: κίονες P, Ar. *Nub.* 875 κήλησιν Valckenaer: ἡ κλήσιν codd. etc.; vid. J. Jackson, *Marginalia Scaenica*, Oxford, 1955, 200). AIONA, en la forma jónica HIONA (para \tilde{a}/η cf. J. Schoene, *l.c.* y Snell *praef.* XVIII-XIX) podría ser corrupción de κίονα o de κ<ι>θῶνα.

En el segundo caso, con κ<ι>θῶνα, nos resultaría un texto acorde con el sentido y la construcción que normalmente se asumen para ἀμφιβάλω:

ἄ νιν ἀμφ<ί τ'> ἔβαλεν κ<ι>θῶνα πορφύρεον

Cf. *Dith.* 18, 52: χιτῶνα πορφύρεον / στέρονις τ' ἀμφί, καὶ οὐλίον...

Pero: a) cambiando πορφυρέαν en πορφύρεον; b) cierto que en Baquílides documentamos solamente χιτῶνα (*l.c.*) y χιτῶνι (fr. 19, 1; 8). Pero es posible que alguna vez haya utilizado el jonismo κ<ι>θῶν (Heródoto y también Anacr. 399 y eol. κίθωνας Saph. 140, 2); c) admitiendo una tmesis, cierto que del tipo más corriente, con enclítica intercalada, cosa frecuente

en los compuestos de βάλλω; d) admitiendo una responsión ia ~cr al final de *kôlon*. La interpretación métrica de este ditrambo es asunto complejo y muy discutido el tipo de metro («metrum ex iambis ortum»). Hay quienes (como B. Gentili en pp. 92-93 de «Problemi di metrica II», *Serta Turyniana*, Urbana, 1974, 86-100 y R. Pretagostini en pp. 111-12 de «Il docmio nella lirica corale», *QUCC* 2, 1979, 101-117) asumen, al final de este *kôlon*, un docmio «ático» v- -v- (es decir, cr cr δ). Otros, como M.L. West en p. 141 de «Iambics in Simonides, Bacchylides and Pindar» *ZPE* XXXVII 1980, 137-155, escanden ὑποδ^v Λια^(vv) Λια (es decir, -v-vvv cr cr; una crítica de la «homogeneización yámbica» propuesta por West, en R. Pretagostini, «Considerazioni sui cosiddetti “metra ex iambis orta” in Simonide, Pindaro e Bacchilide», *QUCC* 6, 1980, 126-133). En todo caso, cualquiera sea la verdadera naturaleza rítmica del metro de este poema, lo que resulta evidente es la existencia de «responsiones libres», sobre todo entre ia y cr, que no se pueden eliminar más que con excesivas violencias, ni localizar en un solo lugar fijo («iambo pro cretico in initio periodi» Snell p. 58) v.g. 21 v̄v̄ ~ (v) -v-): vid. M. L. West, *Greek Metre*, Oxford, 1982, 68-69 (admite ocho casos en este poema) y, sobre todo, R. Führer en pp. 177-200 de su pormenorizado análisis «Beiträge zur Metrik und Textkritik der griechischen Lyriker II a. Text und Kolometrie von Bakchylides' Ἡῳθεοί (c. 17)», *Nachr. Ak. Wiss. Göttingen phil. hist. Kl.* 5, 1976, 168-243.

En la primera posibilidad, con κίονα:

ἄ νιν ἀμφέβαλε κίον' <ές> πορφύρεον

- v - vvv - v - - v -

la responsión métrica es exacta; recordamos que κίων se usa normalmente como femenino y que el adjetivo πορφύρεος encajaría bien con κίων. Damos a ἀμφιβάλλω el sentido de «llevar, cambiar de lugar»: Eur. *Cycl.* 60 εἰς αὐτὴν πότ' ἀμφιβαλεῖς (Tr³: † ἀμφιβαίνεις LP) y nota de R. Seaford, *Euripides Cyclops*, Oxford, 1984, 112 (los dos inconvenientes en el texto euripideo, que el verbo nunca aparece como intransitivo refiriéndose a movimiento y que además ἀμφι- implica idea de

«abrazar», no valen para el pasaje baquilideo, donde el verbo es transitivo y significaría «llevar abrazado»). La caída de <ές>, por haplografía ΕCΠ (por la confusión CC/Π).

Pero llegados a este punto y una vez que hemos admitido la posibilidad de que ἀμφιβάλλω no signifique «revestir» (construido con acusativo doble), sino «llevar abrazado» (con acusativo), me parece que la solución más respetuosa con el texto transmitido, y por ella me inclino decididamente, es leer:

ἄ νιν ἀμφέβαλ' ἄν' αἰῶνα πορφυρέαν
- v - vvv - v vv - v -

o bien:

ἄ νιν ἀμφέβαλεν αἰόν' ἄμ πορφυρέαν

- v v v - v - - v - (con responsión todavía más exacta),

dando a αἰών su significado normal de «orilla, costa del mar» (otras veces, de un río, de un lago, etc.; Pínd. *P.* I 33, Eur. *Tro.* 827). Ἡϊών es palabra homérica (7 veces en *Ilíada*, 4 veces en *Odisea*) y trágica (Aesch. *Ag.* 1158 y 2 veces en Eurípides) y αἰών está en Píndaro (*I.* 1, 33; *Parth.* 2, 46), quizás otra vez en Baquilides (fr. 63, 7) y en Safo (fr. 143). Si se supone que siempre y necesariamente como trisílabo, entonces aceptaríamos la primera propuesta; pero parece que hay, al menos, un caso de escansión disilábica en Eur. *Or.* 994 ἦρόσιν ἀρματεύσας (ἦρόσιν LP: ἦῖόσιν MBVAC Hesych.: αἰόσιν 0 (corr. 0^s ἦ suprascr.): así lo admiten no solo Murray, sino también V. di Benedetto, *Euripides Orestes*, Florencia, 1965, 307 que mide como aristoph. y W. Biehl, *Euripides Orestes*, Leipzig 1975, 57 y 138; no así C. W. Willink, *Euripides Orestes*, Oxford 1986, 249: «surely tetrasyllabic».

En una «escena típica» de visita y acogida (cf. W. Arend, *Die typischen Szenen bei Homer*, Berlín 1933, 34 y 55), Anfítrita abraza al hijo de su esposo, que visita el palacio de Posidón, y lo lleva abrazado por la orilla πορφυρέαν: es el adjetivo πορφύρεος aplicado al mar (*Il.* 1, 482; 16, 391; 21, 326; *Od.* 2, 428; 11, 243 etc.), y cuya relación con πορφύρεος, adjetivo de color, «purpúreo», es cuestión debatida y que ahora no nos importa (cf. P. Chantraine, *Dict. étym. de la langue grecque* III, París 1974, 930).

JOSÉ S. LASSO DE LA VEGA
Universidad Complutense. Madrid